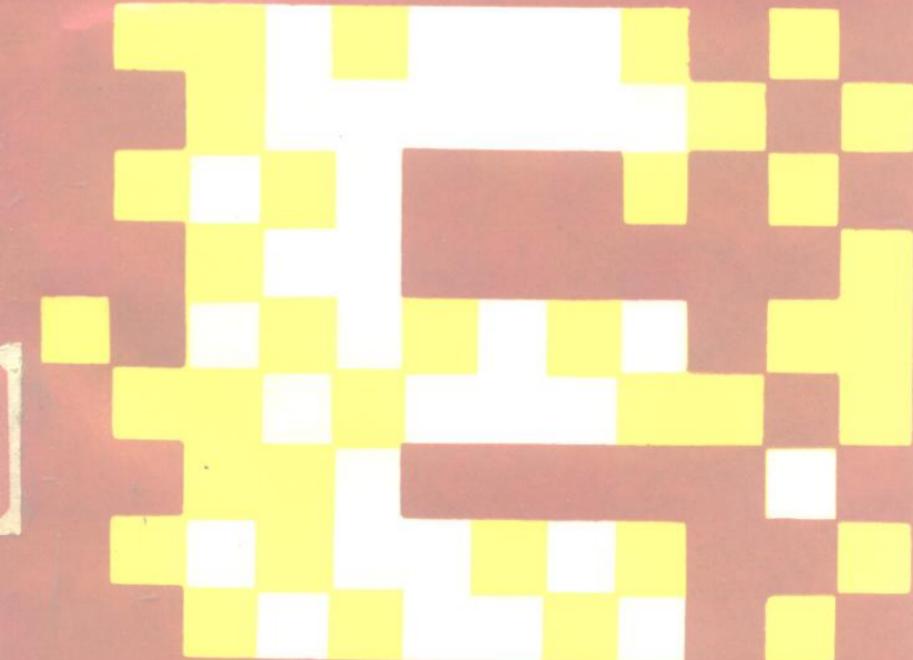


英 汉

新能源技术词典

AN ENGLISH-CHINESE DICTIONARY
OF NEW ENERGY TECHNIQUE

孙岐昆 主编



上海交通大学出版社

R
12.072
216

英汉新能源技术词典

主 编

孙 岐 昆

编 者

孙 浩 黄根余 邵维文

高才苹 马仁模 徐德胜

周燕靖 宋福良 吉留霖

上海交通大学出版社

内容简介

本词典是我国第一部新能源技术方面的英汉双语词汇，收词26000余条。内容包括太阳能、地热能、海洋能、风能、生物质能(含沼气能)、核能、氢能、石油和天然气、煤的气化和液化、磁流体发电、能量转换、节能、能源设施、能源利用和回收、能源经济等。

本词典可供新能源研究和设计单位、能源产业和使用部门、工厂、农村的广大科技人员和管理人员使用，也可供大专院校师生查阅。

英汉新能源技术词典

上海交通大学出版社出版

(淮海中路1984弄19号)

新华书店上海发行所发行

常熟市印刷二厂印装

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 20.25 字数 554000

1989年4月第1版 1989年4月第1次印刷

印数：1—7000

ISBN 7-313-00152-5/TK 科目：171—277

定价：8.80元

前　　言

能源是人类赖以生存的物质基础，也是现代工业的重要支柱，当今世界各国都把它的开发和利用作为发展经济的前提之一。石油和煤炭作为基本能源，在今后相当长的时间里仍然是重要的，但从80年代开始，尤其是在未来的21世纪，将是复合能源时代：石油在能源结构中的比例下降，原子能、天然气、煤炭和其他新能源的需求量增加，并随着技术的进步，同一种需求可选用多种能源。为了适应我国新技术革命和新能源开发研究的需要，我们编纂了这部《英汉新能源技术词典》。

本词典是新能源技术方面的一部综合性工具书，所收词条主要选自近年来国外出版的新能源专著、期刊和特种文献，具有内容新颖、实用性强、检索方便之特点，可供从事能源开发的科技人员、管理人员、高等院校有关专业师生及接触能源技术的各类读者参考使用。

本词典由孙岐昆主编，参加编写的有孙浩、黄根余、邵维文、高才苹、徐德胜、马仁模、周燕靖、宋福良、吉留霖等同志。上海交通大学杨世铭教授、上海工程技术大学凌志光教授对词条作了审校，并提出了许多宝贵意见，大大提高了本书的质量。中国船舶科学研究中心陈钦尧同志也为本词典做了大量的技术工作。由于他们的辛勤劳动，才使本书早日问世，在此一并致谢。

限于编者水平，新能源技术又在不断发展之中，重要词条收词可能有疏漏或释义不太确切，恳请读者对书中的不足之处批评指正。

编　者

1987年4月于上海

41001

使 用 说 明

1. 本词典中的英文单词或词组，均按英文字母顺序排列。
2. 中文译名有两个以上同义译名时，译名之间用逗号“，”分开。有两种以上不同含义时，其间用分号“；”分开。
3. 圆括号“（ ）”内的字是注释，黑括号“【】”内的字（包括英文词汇）是使用时可以省略的字。
4. 缩略语也按英文字母顺序排于正文中，在其后用方括号“[=]”写出该缩略语的全称，但不写中文译名，中文译名可根据缩略语的全称在本词典中查出。
5. 专业略语用花括号“{ }”表示。对明显属于某类能源专业的词汇则一般不予注明，对不大明显而又属于某类能源专业的词汇则注明所属专业略语，专业略语如下：

{太} 太阳能
{地} 地热能
{海} 海洋能
{生} 生物质能（含沼气能）
{磁} 磁流体发电
{核} 核能
{石} 石油和天然气
{氢} 氢能
{气} 煤的气化
{液} 煤的液化
{风} 风能
{换} 能量转换
{节} 节能

A

AAEC [=Australian Atomic Energy Commission]

abandoned well {石} 废井
abatement 减少,降低,消除;
废料

abatement of diesel exhaust 柴油机排气消除法
abatement of noise 噪声消除

abatement of smoke 消烟
abatement of water pollution 水污染的消除

abbe number 色散系数

abbertite 黑沥青

Abbot silver disk pyrheliometer {太} 艾博特银盘式日射强度计

Abbot waterflow pyrheliometer {太} 艾博特水流式日射强度计

ABF [=activated biofilter]

ability to store heat {地} 储热能力

ABL [=Automated Biological Laboratory]

ablation 消融;烧蚀,风化
ablative insulating quality 隔热性

ablution 清洗(透平、压气机等),吹除

ABMA [=American Boiler Manufacturer's Association]

ation】

abrasion drilling {石} 回旋钻井

abrasive formation 磨蚀性岩层,研磨性地层

ABS [=acrylonitrile-butadiene-styrene]

absolute alcohol 无水酒精,
绝对酒精

absolute black body {太}
绝对黑体

absolute density 绝对密度

absolute heating effect 绝对加热效应

absolute humidity 绝对湿度

absolute pressure 绝对压力

absolute pyrheliometer
{太} 绝对日射强度计,绝对日温计

absolute pyrheliometric measurement {太} 绝对日射测量

absolute scale 绝对标尺

absolute scale of temperature 绝对温度表

absolute stability constant 绝对稳定常数

absolute temperture 绝对温度

absolute viscosity 绝对粘度

absolute zero 绝对零度,绝

对零值	absorber plate {太}吸热板, 集热板
absolute zero point 绝对零点	
absorbed dose 吸收剂量	
absorbed dose rate 吸收剂量率	
absorbed energy 吸收能	
absorbed power 吸收功率	
absorbed solar radiation {太}吸收的太阳能辐射	
absorbed wave energy coefficient {海} 波能吸收系数	
absorbent 吸收剂, 吸附剂	
absorbent charcoal 吸收性炭, 活性炭	
absorbent cotton 脱脂棉	
absorber 吸收器; 吸热器; 吸收塔; 吸收体; 减震器	
absorber boom {太}吸热器悬管	
absorber container 吸收剂容器	
absorber cooler 吸收冷却器	
absorber coupling {核} 控制棒联轴器, 吸收棒联轴器	
absorber finger {核} 指形控制棒	
absorber for catalytic-cracking 催化裂化吸收塔	
absorber guide tube {核} 控制棒导管	
absorber member {核} 控制棒元件	
absorber of neutron {核} 中子吸收体	
	absorber plate {太}吸热板,
	集热板
	absorber rod guide thimble 吸热器棒套管
	absorber surface {太} 吸热器表面
	absorber washer 吸收洗涤器
	absorber with air flow {太} 空气流动吸热器
	absorbing apparatus 吸收装置
	absorbing circuit 吸收电路
	absorbing head {太} 吸热顶盖
	absorbing rod {核}吸收棒, 控制棒
	absorbing sheet {太} 吸热板
	absorbing unit {太} 吸热装置, 集热装置
	Absorbite 活性炭(商品名)
	absorptance 吸收系数, 吸收能力
	absorptiometer 吸收光度计
	absorptiometry 吸收光度法
	absorption 吸收(气体净化技术中最常用的一种方法)
	absorption air-conditioner 吸收式空调器
	absorption alloy 吸附合金
	absorption band of silicon 硅酮吸收带
	absorption by glass cover {太} 玻璃顶盖吸热
	absorption cell 吸收槽; 耗

能元件	abstergent 去垢剂, 洗涤剂
absorption chiller 吸收式冷冻器	abstract heat 散热
absorption cooling {太}吸收冷却, 吸收致冷	abstraction 分离, 提取, 萃取
absorption cycle 吸收式循环	abstraction works 引水工程
absorption cycle heat pump solar cooling system {太}吸收循环热泵太阳制冷系统	abundance 丰度
absorption-desorption cooling unit {太}吸热-解吸致冷装置	abundance ratio (同位素的) 丰度比
absorption gasoline 用吸收法回收天然汽油	abyssal algal 深海藻类
absorption heat 吸热	abyssal deposit 深海沉积
absorption heat pump 吸热泵	abyssal sea 深海
absorption mean free path {核} 平均吸收自由程	abyssal sediment 深海沉积物
absorption of radiant energy {太} 辐射能吸收	accelerated burn-up test 加速燃耗试验
absorption oil 吸收油	accelerated cement 速凝水泥
absorption process {气} 吸收法, 吸收过程	accelerated flow 加速流
absorption spectrometry 吸收光谱测定	accelerated life test 加速寿命试验
absorption spectroscopy 吸收光谱法	accelerated reaction 加速反应
absorptive character 吸收特性	accelerated weathering test 加速暴露试验
absorptive extraction 吸收提取, 吸收萃取	accelerating agent 促凝剂, 触媒剂
absorptivity 吸收率, 吸热率	accelerating pressure gradient 加速压力梯度
	acceleration 加速度, 加速作用
	acceleration nozzle 加速喷管, 加速喷嘴
	acceleration parameter 加速参数
	accelerator 加速器, 加速装置; 催化剂, 加速剂

accelerator jar 加速震击器
accelerometer 加速度计, 过载指示器
acceptable emergency dose 事故容许剂量
acceptor 受主,受体,接受器
acceptor atom 受体原子
acceptor level 受体级, 接受级
access gallery 进水通道
accessory power supply 辅助电源
accident prevention 事故预防, 事故防止
acclimatization 适应【气候、环境】;驯化作用
accompanying element 伴同元素
accounting price 计算价格
accumulated dose rate 累积剂量率
accumulated irradiation 累积照射
accumulation of cold 蓄冷
accumulation of heat 蓄热
accumulator 蓄能器; 收集器; 储罐; 蓄电池; 累加器
accumulator acid 蓄电池酸液
accumulator air-charging manifold 蓄压器充气阀箱
accumulator battery 蓄电池组
accumulator cell 蓄电池
accumulator charger 蓄电池充电器

accumulator grid 蓄电池栅极
accumulator heat exchanger 蓄热换热器
accumulator plate 蓄电池【极】板
accumulator ring 存储环
accumulator separator 蓄压器隔板; 蓄电池隔板
accumulator tank 蓄电槽; 储罐, 集油罐
accuracy 精度
accuracy control 精确控制
ACES [= annual cyclic energy storage]
ACES [= annual cycle energy system]
ACES heating cycle 年循环能量系统供暖循环
acetal resin 乙缩醛树脂
acetate fibre 醋酸纤维
acetic acid 醋酸, 乙酸
acetic anhydride 醋酸酐
acetone 丙酮
acetone cracking 丙酮分解
acetone resin 丙酮树脂
acetyl cellulose 乙酰纤维素, 醋酸纤维素
acetyl chloride 乙酰氯
acetylene 乙炔
acetylene black 乙炔碳黑
acetylene burner 乙炔灯
acetylene cutter 乙炔气割器
acetylene hydrogenation 乙炔加氢

acetyl-gasoline 乙炔汽油	acid-resistant cement 抗酸水泥
acetylide 乙炔化合物	acid rock {地} 酸性岩
Acheson furnace {气} 艾奇逊炉	acid scrubbing tower 酸洗塔
acid 酸类, 酸性物	acid soil 酸性土
acid accumulator 酸性蓄电池	acid solid polymer system {氢} 酸性固态聚合物系统
acid clay 酸性粘土, 酸性白土	acid spoil 酸破坏, 酸性弃渣
acid coke 酸渣焦炭(硫酸高温处理干馏焦油的副产物)	acid storage tank 储酸舱
acid dew point 酸露点	acid tar 酸渣, 酸焦油
acid fog 酸雾	acid-treated clay 酸处理白土
acid-free oil 不含酸油品, 无酸油品	acid treatment 酸处理, 酸洗
acid fuel cell 酸性燃料电池	acid volcanic {地} 酸性火山岩
acid fume 酸烟	Ackermann correction factor 埃凯曼校正因子
acid gas 酸性气{体}	acoustical filter 消音器, 滤声器
acid-hydrocarbon emulsion 酸-烃乳化液	acoustical thermometer 声学温度计
acidic oil 酸性油	acoustic array 声基阵
acidizing 酸化, 酸处理	acoustic emission examination for PWR {核} 压水堆声发射检测
acid leach {核} 酸浸取法 (从矿石中取铀的一种方法)	acoustic emission source {压水堆中的钢} 声发射源
acid mine drainage 酸性矿场排水, 酸矿排放	acoustic flowmeter 声学流量计
acid mine wastewater 酸性矿山废水	acoustic hydrogen detector 氢声探测器
acid mist 酸雾	acoustic-optic modulator 声光调制器
acid precipitation 酸雨	acoustic positioning ref-
acid producing material 生酸材料	
acid-proof resin 耐酸树脂	
acid rain 酸雨	
acid refractory 酸性耐火材料	

erence system {石} 声定位基准系统	光化线测定
acoustic shock absorber 声消震器, 声减震器	actinon 铜射气
ACR [= advanced conversion reactor]	actinoscope {太}【日射】光能测定器
acre feet of water 面积为一英亩、深为一英尺的水容积	actinotherapeutics 射线疗法
acre foot of sand 面积为一英亩、厚为一英尺的砂容积	actinouranium 铜铀
acrometer 油类比重计	action turbine 冲动式汽轮机
ACRS [= Advisory Commission on Reactor Safeguards]	activated atom 活化原子, 激活原子
acrylic fibre 丙烯酸纤维	activated battery 热激活电池
Acrylonitrile-butadiene-styrene 丙烯腈-丁二烯-苯-乙烯共聚树脂	activated bauxite 活性矾土
acrylonitrile - butadiene - styrene copolymer 丙烯腈-丁二烯-苯乙烯共聚物	activated biofilter {节} 活性生物滤池
actinic 光化【性】的	activated carbon adsorber 活性炭吸附器
actinic radiation (核子)光化辐射	activated carbon process 活性炭法(除去煤气中硫化物的一种方法)
actinides 钢系元素, 钢类, 钢化物	activated carbon tower {气} 活性炭塔
actinide series 钢系元素	activated-charcoal glass fibre filter 活性炭玻璃纤维过滤器
actinism 放射【线】作用, 光化作用	activated-charcoal iodine filter 活性炭碘过滤器
actinium 钢	activated clay 活性白土
actinium decay series {核} 钢衰变系	activated petroleum coke 活性石油焦
actinobiology 放射生物学	activated sludge {生}活性污泥
actinometer {太} 光化线强度计, 光化线强度记录器	activated sludge oxidation 活性污泥氧化【法】
actinometry {太} 日射测定,	

activated sludge process	active - effluent hold - up tank {核}放射性废水滞留罐
活性污泥法(污水处理)	
activated sludge system	active element 活化元素, 激活元素
活性污泥系统	
activating radiation 活化辐射	active feed-back control 主动反馈控制
activation 活化, 激活; 放射性	active fuel bed 有效燃料床, 燃料燃烧层
activation analysis 活化分析; 放射性分析	active gas 活性气体, 腐蚀性气体
activation counter {核}激活计数器	active hydrogen 活性氢
activation cross - section {核}活化截面, 激活截面	active laser plasma 激光激活等离子体
activation detector 活化检测器	active lattice (反应堆)堆芯栅格
activation energy 活化能	active material 活性材料; 放射性物质
activation foil 活化箔	active nucleation site {换}有效起沫点
activation heat 活化热	active oil calculation {石}石油可采储量计算
activation overpressure 激活超压	active pollution 放射性污染
activation product 活化产物	active porosity 有效孔隙率
activator 活化剂, 激励器	active power 有效功率
active area 有效【工作】面积	active product {核}放射性产物
active carbon 活性炭	active radiator 有源辐射器
active cavity radiometer {太}有源空腔辐射计	active residential solar heating system 主动式太阳能住宅供暖系统
active control {太}主动控制【装置】	active solar energy system {太}主动式太阳能系统, 主动式太阳能装置
active cooling surface 有效冷却表面	active solar heating system {太}主动式太阳能加热
active core height {核}堆芯有效高度	
active drain tank 放射性泄槽	

系统, 主动式太阳能供暖系统	活性, 催化剂活性
active solar space heating {太} 主动式太阳能空间加热	activity of nitrogen-fixing bacteria {生} 固氮细菌活动
active solar thermal design 主动式太阳热设计	activity parameter {生} (厌氧发酵系统的)活性参数
active solvent 活性溶剂	activity retention capability {核} 放射性滞留能力
active source {核} 放射源	activity - sensing equipment {核} 放射性探测设备
active system 主动系统	activity source {核} 放射性源
active transducer 有源换能器	actual cycle 实际循环
active volcano {地} 活火山	actual drilling {石} 实际钻进, 实际钻井
active volume 有效容积	actual gas 真实气体
active waste {核} 放射性废物	actual geographical location of drilling {石} (海上) 实际钻井地理位置
active wind compensation {石} 风主动补偿	actual steam cycle 实际蒸汽循环
activity 活性, 活度	actual working pressure 实际工作压力
activity build-up {核} 放射性积累	actuating medium 工作介质, 工质
activity concentration 活性浓度	actuator 执行机构, 传动装置
activity decay {核} 放射性衰变	acute exposure 强烈辐照 [量]
activity discharge {核} 放射性排放, 放射性逸出	acute irradiation (在短时间内的) 强烈照射
activity flux scanning {核} 放射性通量扫描	acute radiation sickness syndrome 强烈辐射病综合症
activity/function 活性/功能【关系】	acute toxicity 剧毒性, 强烈毒性
activity gradient migration 活性梯度迁移	acyclic generator 单极发
activity inventory {核} 放射性总量	
activity level {核} 放射性水平	
activity of catalyst 触媒	

电机	adhesive material 胶粘材料
acyl dehydrogenase {生}脂酰脱氢酶	adhesive rate 附着率
adaptive wave filter {石}自适应波浪滤波器	adiabat 绝热线
additional seperation 附加分离	adiabatic approximation 绝热近似
additional wall friction 附加壁摩擦	adiabatic calorimeter 绝热热量热器
addition of seed material {磁}添加种核材料	adiabatic combustion temperature 绝热燃烧温度
additive 添加剂	adiabatic compression 绝热压缩, 绝热收缩
additive for combustion 助燃剂, 燃烧添加剂	adiabatic compressor efficiency 绝热压缩机效率
additive of gasoline 汽油添加剂	adiabatic condensation 绝热冷凝
additive - treated oil 含添加剂润滑油; 加添加剂的油品	adiabatic conversion 绝热转化, 绝热转化率
additive - type oil 含添加剂型的油	adiabatic decomposition temperature 绝热分解温度
adenosine diphosphate 二磷酸腺甙	adiabatic diagram 绝热线图
adenosine triphosphate 三磷酸腺甙	adiabatic exponent 绝热指数
adenylic acid 腺甙酸	adiabatic flame temperature 绝热火焰温度
adglutinate [=agglutinate] 烧结	adiabatic prepyrolysis 绝热预[热]裂解
adherent dark - gray film {核}灰黑粘附性膜	adiabatic pump efficiency 绝热泵效率
adherent moisture 附着水分, 附着湿气	adiabatic reactor {气} 绝热反应器
adherent tranish film {核}晦暗粘附性膜	adiabatic saturation temperature 绝热饱和温度
adhesion factor 粘附系数	adiabatic stability criterion 绝热稳定判据
adhesive force 粘合力, 附着力	adiabatic toroidal com-

pressor 绝热环形压缩器	adsorbent 吸附剂
adiabatic turbine efficiency 绝热涡轮机效率	adsorber oil 吸附油
adiabatic wall 绝热墙	adsorbing substance 吸附物质
adiabatic water-gas shift converter {气}绝热水煤气变换[反应]器	adsorption chromatography 吸附色层分离法
adiathermanous body 绝热体, 不透热体	adsorption effect 吸附效应
adipic acid 己二酸	adsorption equilibrium 吸附平衡
adjacent metal element 相邻金属元素	adsorption isobar 吸附等压线
adjoining well {石}邻井	adsorption isostere 吸附等密线
adjustable blade 可调叶片	adsorption isotherm 吸附等温线
adjustable choke 可调油嘴; 可调阻流器	adsorption layer 吸附层
adjustable focusing collector {太}跟踪式聚焦型集热器, 可调聚热集热器	adsorptive clay 吸附白土
adjustable vertical vane 可调垂向叶片	adsorptive power 吸附能力
adjustable wicket gate 可调放水闸门	advanced battery 高级电池
adjuster 调节器, 调准装置	advanced battery for energy storage {电}高级储能电池[组]
adjuster rod {核}调节棒	advanced conversion reactor 改进型转换[反应]堆
adjusting valve 调节阀	advanced gas-cooled reactor 改进型气冷[反应]堆
adjustment 调整, 调节	advanced gasification process 先进气化过程
admittance 导纳; 通道; 许可进入	advanced test reactor 改进型试验[反应]堆
admixture of toluene 甲苯混合物	advanced thermal converter reactor 新型热转换[反应]堆
adnate algae {生}联生藻类, 并生藻类	advanced treatment 深度处理, 高级处理
ADP [=adenosine diphosphate]	
adsorbed water 吸附水	

advance in applied solar energy 太阳能应用进展
advance mining 推进式采矿
advancer 超前补偿器
adverse current 逆流
adverse effect 逆效应
Advisory Commission on Reactor Safeguards 反应堆安全保障咨询委员会
AE [=available energy]
AEC [=Atomic Energy Commission]
AEG - Telefunken cell 阿埃格 - 德律风根电池
AEI [= Atomic Energy Institute]
aeolian energy 风【成】能
aeolotropism 各向异性【现象】
aerated flame 富空气焰, 充气焰
aerated plastics 充气塑料, 泡沫塑料
aeration cell 充气电池, 氧气浓差电池
aeration drilling {石} 充气泥浆钻井, 混气泥浆钻井
AERE [=Atomic Energy Research Establishment]
aergenerator 气动发电机
aerial infrared survey 航空红外测量
aerial survey 航测
aerobacillus 需氧杆菌
aerobe {生} 需氧微生物, 需氧生物

aerobic bacteria {生} 需氧细菌
aerobic digestion {生} 需氧消化
aerobic digestion of sludge 污泥需氧消化
aerobic fermentation {生} 需氧发酵
aerobic sludge digestion 污泥需氧消化
aerobiology 大气生物学, 高空生物学
aerobiont {生} 需氧微生物
aerobioscope 空中微生物检查器
aerodiesel 狄塞尔航空发动机
aerodynamic heat 气动热
aerodynamic heat transfer 气动换热
aerodynamic turbine 空气动力涡轮机
aerodynamic uranium enrichment 气动铀浓缩
aeroengine 航空发动机
aerofoil 翼型
aerofoil drag {风} 风翼阻力
aerofoil fan 轴流通风机
aerofoil lift {风} 风翼升力
Aeroform method 爆炸成形法
aero-gas turbine engine 航空燃气轮机发动机
aerogel 气凝胶
aerogene gas 空气与汽油蒸气的可燃混合气
aerogenerator 气体发生器,

风力发电机
aerogen gas 照明气(空气与
汽油蒸气的可燃混合气)
aero oil 航空汽油
aeropulse 脉动式空气喷气发
动机
aeropulverizer 喷磨机(吹气
磨粉)
aero - radiator 航空散热器
aerosol activity 气溶胶放
射性
aerosol concentration 气
溶胶浓度
aerosol filter 气溶胶过滤器
aerosol spray 气溶胶喷射
aerospace 宇宙空间
aerospace battery cell 航
天电池组电池
aerosphere 大气
aerotermochemistry 空
气热化学
aerothermodynamics 气动
热力学
aerovane 风向风速仪
AES [=Auger electron
spectroscopy]
afterburner 后燃器,一氧化
碳锅炉
after burning 后燃烧,二次
燃烧, 补燃
after-combustion 后燃,
复燃
after-condenser 后冷凝器,
二次冷凝器
aftercooler 后冷却器, 二次
冷却器, 附加冷却器

aftercooling 后冷却, 二次
冷却
aftercurrent 剩余电流
afterdamp (煤矿内煤气爆炸
后产生的)有毒混合气体
after effect 后效, 滞后效应
after fire 后燃; 二次燃烧
afterheat 余热,(反应堆停止
运行后放出的)后热
after-power (核能透平的)滞
后功率
after - production {石}二
次采油
aftertreatment 后处理
aft - fan (喷气发动机)后风扇
agaroids 红藻琼脂; 似琼脂
类
agar roll tube (生)琼脂卷
管
age 年龄, 老化; 使用期
age approximation {核}年
龄近似(也称为连续漫化理论)
age - diffusion theory {核}
年龄-扩散理论
age hardening 时效硬化
ageing index 老化指数
agleling protecting agent
抗老化剂
ageing resistance 抗老化性
ageing test 老化试验
agent 因素; 作用物; 媒介,
剂
age theory 年龄理论
agglomerate 集块岩; 烧结
矿; 附聚物
agglomerating burner gas-